

## Bewertungsbogen für Kleinprojekte

### *Fiche d'évaluation pour les petits projets*

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	La Clairière. Un lieu de rencontre D'Lichtung. Ein Ort der Begegnung
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	Association Langenberg

#### Zusätzlicher Kommentar; qualitative Einschätzung

##### *Commentaire supplémentaire ; évaluation qualitative*

Ambitioniertes Projekt eines kleinen Vereins zur Schaffung eines Ortes der deutsch-französischen Begegnung mit grenzübergreifenden Aktivitäten. Der Projektträger hat sich für eine kleinere Variante der ursprünglichen Projektidee entschieden, die die Anschaffung des Doms beinhaltet, um die Vorfinanzierung leisten zu können. Die Anschaffung des Doms ist in einem möglichen zweiten Kleinprojekt geplant, womit eine Dauerhaftigkeit etabliert würde. Gewisse Bedenken bzgl. der administrativen und finanziellen Leistungsfähigkeit des Kleinprojekträgers bleiben bestehen.

*Projet ambitieux d'une petite association visant à créer un lieu de rencontre franco-allemand avec des activités transfrontalières. Le porteur de projet a opté pour une variante plus petite de l'idée de projet initiale, qui comprenait l'acquisition du dôme afin de pouvoir assurer le préfinancement. L'acquisition du dôme est prévue dans un éventuel deuxième petit projet, ce qui permettrait d'établir une durabilité. Certains doutes subsistent quant à la capacité administrative et financière du porteur du petit projet.*

#### Beitrag zu den Indikatoren des INTERREG VI A Oberrhein Programms

##### *Contribution aux indicateurs du programme INTERREG VI A Rhin supérieur*

Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen (RCO 81) 325

*Participations à des actions communes transfrontalières (RCO 81) 325*

Maximal zu erreichende Punktzahl	
<i>Points maximums</i>	87
Zu erreichende Punktzahl	
<i>Points minimums</i>	44
Davon erreicht:	
<i>Points attribués :</i>	66

**Interreg**



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Kofinanziert von  
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

## Bewertungsbogen für Kleinprojekte

### *Fiche d'évaluation pour les petits projets*

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	La Clairière. Un lieu de rencontre D'Lichtung. Ein Ort der Begegnung
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	Association Langenberg

#### Verpflichtende Kriterien

##### *Critères obligatoires*

N°	Kriterium <i>Critère</i>	nein <i>non</i>	ja <i>oui</i>	Bonus	Kommentar <i>Commentaire</i>
1	Fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? <i>Le petit projet favorise-t-il la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile de manière directe ?</i>		x		
2	Wird das Kleinprojekt in einem oder mehreren der Themenbereiche des Kleinprojektfonds umgesetzt (Jugend, Sport, Kultur, nachhaltige Entwicklung)? <i>Le petit projet s'inscrit-il dans un ou plusieurs des domaines thématiques du fonds de petits projets (jeunesse, sport, culture, développement durable) ?</i>		x		
3	Wird das geografische Kriterium bezüglich des PAMINA-Raumes erfüllt? <i>Le critère géographique relatif à l'espace PAMINA est-il rempli ?</i>		x		
4	Wird das Kleinprojekt von einem Träger und mindestens einem Projektpartner aus dem Nachbarland umgesetzt, wobei beide eine Rechtspersönlichkeit haben? (2 Bonuspunkte: mit Partnern aus allen drei Teilräumen) <i>Le petit projet est-il mis en œuvre par un porteur de projet et au moins un partenaire de projet du pays voisin, tous deux dotés d'une personnalité juridique ?</i> (2 points bonus : impliquant des partenaires des trois espaces PAMINA)		x	2	Assoziierte Partner aus Baden und Pfalz <i>Partenaires associés du Pays de Bade et du Palatinat</i>
6	Beträgt die Durchführungsdauer des Projektes zwischen 6 und 12 Monaten, bzw. 18 Monaten (Begründung erforderlich) und findet es zwischen September 2024 und März 2029 statt? <i>La durée de réalisation du projet est-elle comprise entre 6 et 12 mois, voire 18 mois (justification nécessaire) et se déroule-t-elle entre septembre 2024 et mars 2029 ?</i>		x		
7	Beträgt das Projektbudget zwischen 5.000 € und 65.000 €, wobei der Projektträger einen Eigenanteil von mindestens 10 % der Gesamtkosten einbringt? <i>Le budget du projet est-il compris entre 5.000 € et 65.000 €, le porteur de projet apportant une contribution propre d'au moins 10 % du coût total ?</i>		x		

8	<p>Sind die vorgesehenen Ausgaben des Kleinprojektes förderfähig?</p> <p><i>Les dépenses prévues pour la réalisation du petit projet sont-elles éligibles?</i></p>		X		
9	<p>Lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form?</p> <p><i>Le petit projet permet-il de prévoir, au-delà du projet lui-même, des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans la région du Rhin supérieur sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i></p>		X		
			Summe <i>Somme</i>		2

Interreg



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Kofinanziert von  
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

**Bewertungsbogen für Kleinprojekte**  
*Fiche d'évaluation pour les petits projets*

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	La Clairière. Un lieu de rencontre D'Lichtung. Ein Ort der Begegnung
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	Association Langenberg

**Spezifische Kriterien**  
*Critères spécifiques*

N°	Kriterium <i>Critère</i>	Bewertung <i>Évaluation</i>	Punkte <i>Points</i>	max. Punkte <i>points max</i>	Kommentar <i>Commentaire</i>
10	In welchem Maße fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird doppelt gewertet) <i>Dans quelle mesure le petit projet favorise-t-il directement la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est compté double)	10	20	/20	zivilgesellschaftliche Zusammenarbeit im Projekt, Schaffung eines Ortes für Begegnung, Entwicklung eines Programms mit deutsch-französischen Aktivitäten <i>coopération de la société civile dans le projet, création d'un lieu de rencontre, développement d'un programme d'activités franco-allemandes</i>
11	In welchem Maße findet zwischen dem Träger und dem oder den Partner(n) des Kleinprojekts ein partnerschaftlicher Austausch zur gemeinsamen Vorbereitung und Umsetzung des Kleinprojektes statt? <i>Dans quelle mesure y a-t-il un échange partenarial entre le porteur de projet et le(s) partenaire(s) du petit projet pour préparer et mettre en œuvre ensemble le petit projet ?</i>	6	6	/10	Logisch zusammengesetzte Partnerschaft; konkrete Aufgaben der Partner teilw. nicht ganz klar <i>Partenariat logiquement constitué ; tâches concrètes des partenaires parfois peu claires</i>
12	In welchem Maße lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form? <i>Dans quelle mesure le petit projet permet-il d'escompter des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur, au-delà du projet lui-même, sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i>	6	6	/10	Bau der Plattform für den Dom als Beginn der Schaffung eines Ortes der Begegnung; Anschaffung des Doms als zweiter Schritt notwendig <i>Construction de la plateforme pour le dôme comme début de la création d'un lieu de rencontre ; acquisition du dôme nécessaire comme deuxième étape</i>
13	Ist zu erwarten, dass diese Effekte einen nachhaltigen und strukturierenden Charakter aufweisen? <i>Peut-on s'attendre à ce que ces effets présentent un caractère durable et structurant ?</i>	8	8	/10	Nachhaltigkeit durch Plattform und angestrebter Anschaffung des Doms zu erwarten; weitere jährliche Programme mit Begegnungsveranstaltungen vorgesehen <i>Durabilité attendue grâce à la plate-forme et à l'acquisition visée du dôme ; d'autres programmes annuels avec des manifestations de rencontre sont prévus.</i>
14	Fördert das Kleinprojekt das Wissen übereinander sowie das interkulturelle Verständnis? <i>Le petit projet favorise-t-il la connaissance mutuelle et la compréhension interculturelle ?</i>	8	8	/10	Workshops zu verschiedenen Themen <i>Ateliers sur différents thèmes</i>
15	Fördert das Kleinprojekt das Erlernen und Anwenden der Sprache des Nachbarn, insbesondere zugunsten der jungen Generation? <i>Le petit projet favorise-t-il l'apprentissage et la pratique de la langue du voisin, notamment au profit de la jeune génération ?</i>	8	8	/10	auch Sprachworkshops geplant <i>des ateliers linguistiques sont également prévus</i>
16	Ist die grenzüberschreitende Projektpartnerschaft durch eine finanzielle Beteiligung aus beiden Ländern auch im Budget ersichtlich? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird halbiert.) <i>Le partenariat de projet transfrontalier est-il également visible dans le budget grâce à une participation financière des deux pays ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est divisé par deux.)	0	0	/5	keine deutsche finanzielle Beteiligung (außer über Einnahmen des Projektträgers) <i>pas de participation financière allemande (sauf via les recettes du porteur de projet)</i>
17	Handelt es sich um ein innovatives, neuartiges Projekt? <i>S'agit-il d'un projet innovant et inédit ?</i>	8	8	/10	innovatives Projekt <i>projet innovant</i>
		Summe <i>Somme</i>	64	/85	

**Legende/Légende**

0: gar nicht/*pas du tout*  
2: sehr wenig/*peu*  
4: etwas/*de manière limitée*  
6: ja/*oui*  
8: sehr/*beaucoup*  
10: aussergewöhnlich/*de manière exceptionnelle*